



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2025

THÁNG 11

国際交流フットサル大会 2025 をします やさしい日本語 P.1

Giải Bóng đá Futsal Giao lưu Quốc tế 2025 tại Nishio

Giải Bóng đá futsal giao lưu quốc tế năm 2025 sẽ được tổ chức tại thành phố Nishio! Đây là cơ hội tuyệt vời để mọi người từ các quốc gia khác nhau cùng tham gia, giao lưu và thi đấu thể thao trong không khí thân thiện, sôi động.

Thời gian: Chủ nhật, ngày 14 tháng 12 năm 2025, từ 9:00~15:00

Địa điểm: Nhà thi đấu Trung tâm thành phố Nishio

Chi phí tham gia: 9.000 yên (bao gồm phí tham gia và bảo hiểm)

Số lượng đội: Giới hạn 8 đội

Mọi người từ bất kỳ quốc gia nào đều được chào đón tham gia.

Đây không chỉ là sân chơi thể thao mà còn là dịp để kết nối, hiểu biết văn hóa lẫn nhau qua môn Bóng đá futsal.

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng truy cập trang Facebook hoặc Instagram của hội.

Hạn chót đăng ký: ngày 28 tháng 11 năm 2025 (thứ Sáu).

Vui lòng liên hệ qua điện thoại: **0563-65-2178**

Hãy nhanh tay đăng ký để không bỏ lỡ cơ hội tham gia giải futsal giao lưu quốc tế đầy ý nghĩa này!

< **Thông tin liên lạc** > Nishio shiyakusho tầng 2 quầy 6 Phòng kết nối khu vực: 0563-65-2178



Facebook



Instagram

Giới thiệu SNS dành cho người nước ngoài

Kênh **YouTube (Nishio de Konnichiha 「にしお de こんにちは」)** là kênh YouTube dành cho người nước ngoài sống tại thành phố Nishio. Hãy đăng ký kênh nhé!

Chúng tôi sẽ thông báo những tin quan trọng từ thành phố Nishio, các thủ tục hành chính của tòa thị chính, thông tin sự kiện và nhiều nội dung khác.

Kênh YouTube này được sử dụng “Tiếng Nhật đơn giản”, “Tiếng Bồ Đào Nha” và “Tiếng Việt”.

にしお de こんにちは やさしい日本語 P.1



Facebook 「にしおし からの おしらせ Nishio shi kara no oshirase - 西尾市地域つながり課」

Đây là tài khoản Facebook của Phòng Kết Nối Cộng Đồng thành phố Nishio (Chiiki tsunagari ka).

Chúng tôi sẽ cung cấp những thông tin quan trọng như tạp chí dành cho người nước ngoài, thông tin về động đất, v.v.

Chúng tôi sử dụng “Tiếng Nhật dễ hiểu”.

Hãy theo dõi chúng tôi nhé!



Cách đặt chỗ sử dụng các sân thể thao của thành phố Nishio

西尾市のスポーツをする場所の予約方法 やさしい日本語 P.2

Thành phố Nishio cung cấp nhiều sân thể thao đa dạng phục vụ nhu cầu luyện tập và thi đấu của người dân. Bạn có thể chơi các môn như bóng chày, bóng rổ, bóng chuyền, quần vợt, cầu lông, bóng đá và nhiều môn thể thao khác tại các sân thể thao ngoài trời và trong nhà.

Cách thức đặt chỗ sử dụng sân thể thao:

- ① Người đại diện của nhóm hoặc đội cần đăng ký thông tin cá nhân trước khi đặt sân.
- ② Thực hiện đặt chỗ sử dụng sân và thanh toán phí dịch vụ. Mức phí chi tiết hãy hỏi tại quầy.
- ③ Thời gian đặt chỗ: Đặt trước tối đa 3 tháng đối với sân ngoài trời. Đặt trước tối đa 6 tháng đối với sân trong nhà.

Việc đặt sân sớm sẽ giúp bạn đảm bảo lịch tập luyện và thi đấu thuận lợi. Hãy liên hệ với trung tâm thể thao thành phố Nishio để được hỗ trợ và tư vấn chi tiết.



Nơi có thể đăng ký và hẹn lịch sử dụng

Daisen Arina Nishio ダイセンアリーナ西尾 Sougou taiiku kan (総合体育館) SDT 0563-54-7761 	Tsurushiro taiikukan 鶴城体育館 SDT 0563-55-0168 	Chyuo taiikukan 中央体育館 SDT 0563-55-0305 	Phòng xúc tiến thể thao スポーツ振興課 SDT 0563-54-002 
Trung tâm giao lưu văn hóa 文化交流センター北館 SDT 0563-63-0130 	Isshicho taiikukan 一色町体育館 SDT 0563-73-6187 	Kira yagai syumi katsudo shisetsu 吉良野外趣味活動施設 SDT 0563-32-1602 	

Thông tin liên lạc Nishio shiyakusho tầng 3 quầy 7 Phòng xúc tiến thể thao 0563-54-0002



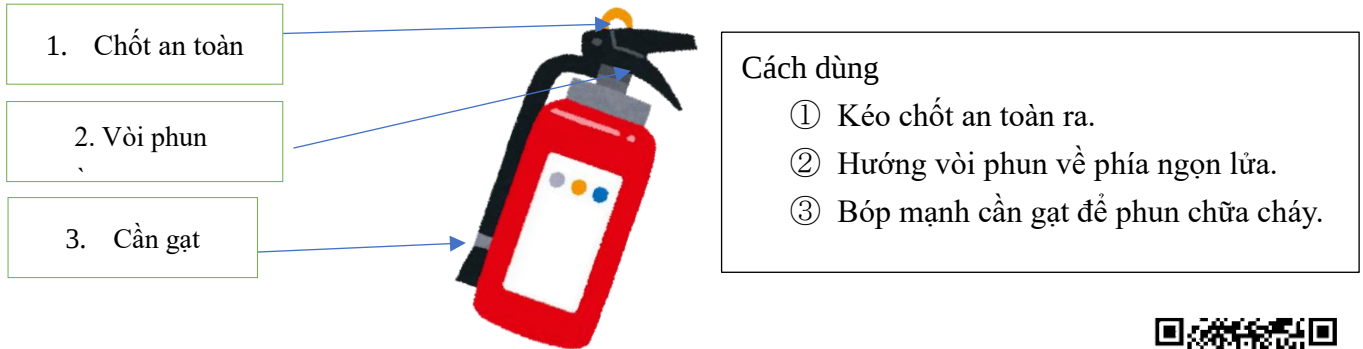
Mùa Thu – Mùa của nhiều vụ cháy

秋は 火事が多い 季節です！ やさしい日本語 P.3

Mùa thu là thời điểm không khí trở nên hanh khô. Việc sử dụng các thiết bị như bếp sưởi ngày càng tăng, dẫn đến nguy cơ xảy ra các vụ cháy. Chúng ta cần nâng cao ý thức để bảo vệ tính mạng và tài sản trước nguy hiểm từ hỏa hoạn.

Bạn đã biết về bình chữa cháy chưa?

Đây là thiết bị có thể dập tắt những đám lửa nhỏ ngay khi chúng mới phát sinh. Việc xử lý đám cháy kịp thời là vô cùng quan trọng.



Hãy kiểm tra xem bình chữa cháy gần nhà bạn đang được đặt ở đâu để sử dụng khi cần thiết. Cách sử dụng bình chữa cháy có thể xem qua mã QR bên phải. (Trang thông tin hỗ trợ bằng cả tiếng Nhật và tiếng Anh.)



Cách gọi xe cứu hỏa và xe cứu thương

Khi phát hiện cháy hoặc gặp người bị bệnh nặng, chấn thương đe dọa tính mạng, hãy gọi ngay số điện thoại khẩn cấp **119**. Sau khi kết nối với trung tâm phiên dịch, bạn có thể nói bằng tiếng mẹ đẻ của mình.

Nếu có người biết tiếng Nhật bên cạnh, hãy nhờ họ gọi 119 để hỗ trợ thông tin.

Nhân viên sẽ lắng nghe và điều phối xe cứu hộ đến nhanh nhất có thể.

Thông tin liên lạc : Phòng Tổng vụ Phòng cháy chữa cháy SĐT 0563-56-2110



あいち救急医療ガイド やさしい日本語 P.4

Tìm kiếm, tra cứu bệnh viện thông qua Hướng dẫn cấp cứu y tế Aichi

Khi bị ốm đau bệnh tật hay bị thương thì bạn có thể tra cứu, tìm kiếm

thông qua Website: <http://www.qq.pref.aichi.jp>

Hoặc có thể quét mã QR bằng Điện thoại di động (Smartphone)

Trên trang chủ có thể xem bằng tiếng Nhật và các ngôn ngữ nước ngoài (Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Trung, Tiếng Hàn).

Điện thoại (không nghĩ ngày nào)

Gọi điện 24 giờ mỗi ngày, 365 ngày trong năm!

Tiếng Nhật: **052-263-1133**

Tiếng nước ngoài: **050-5810-5884** (Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Trung, Tiếng Hàn)



Mã QR



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực (地域つながり課)

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< [Thông tin liên lạc](#) >

Tầng 2 quầy số 6 SĐT 0563-65-2383

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 01/12

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 2 Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 5 Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 quầy Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 13 tháng 11

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 23 tháng 11

< [Thông tin liên lạc](#) > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

< [Thông tin liên lạc](#) > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT 0563-56-3113

< [Thời gian tiếp nhận](#) > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho SĐT 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 11/2025

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người

có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (07.11.2025) ~ thứ 5 (13.11.2025)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (20.11.2025)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (26.12.2025)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Inuzuka jyutaku	Nakabata icchoume 56	1	23,700 ~ 46,500	3DK	Không
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	21,500 ~ 42,300	3DK	Không

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.



Cách đăng ký tiêm

- ③ Hãy mang theo ^{phiếu tiêm phòng}『予診票兼接種依頼書』 và ^{sổ tay mẹ con}『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi không có phiếu tiêm phòng.
- Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tắm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.



Mã QR của ứng dụng にし MO

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

Thông tin liên lạc của tiêm phòng và kiểm tra sức khỏe của trẻ

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SDT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32

Thư có gắn nhãn
mác như hình





Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào

hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SĐT: #8000** hoặc **SĐT: 052-962-9900**

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban

đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、thẻ My number, tiền khi đi khám.

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30 / PM 1:00 ~ PM 4:30	Thời gian khám: AM 8: 45 ~ AM 11:30

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2} (西尾市熊味町小松島 12 番地) **SĐT: 0563-55-0800**

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio} 西尾市保健センター

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00 ~ 12:00, PM1:00 ~ 5:00

Chủ nhật	02-11	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Thứ 2	03-11	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	Chodachou ochi 丁田町落
Chủ nhật	09-11	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Ueda うえだ整形外科クリニック	SĐT 0563-72-3555	Isshiki cho ^{mae no} 一色町前野
Chủ nhật	16-11	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SĐT 0563-56-0001	Imagawa chou ^{shimoochi} 今川町下落
Chủ nhật	23-11	Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮膚科クリニック	SĐT 0563-56-1112	Sumisaki cho 住崎町
Thứ 2	24-11	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho ^{Nishimikage} 西幡豆町西見影
Chủ nhật	30-11	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorizumi cho ^{s u d a} 寄住町洲田

DỮ LIỆU DÂN SỐ CỦA TP.NISHIO

(Hiện tại 01/10/2025)

Dân số của Nishio: 169,217 người(+26)

Dân số người nước ngoài: 12,824 người(+150)

① Người Việt Nam :4,090 người (+83)		② Người Braxin :3,893 người (-15)	
③ Người Philippin :1,671 người (+14)		④ Người Indonexia :1,223 người (+21)	
⑤ Người Peru :541 người (+8)		※ Khác :1,406 người	

**Chỉnh sửa
Phát hành**

^{Nishio shiyakusho}
西尾市役所

^{Chiiki tsunagari ka}
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 ^{Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2} 愛知県西尾市寄住町下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175